

Contents

Preface	vii
Acknowledgements	x
Spelling Conventions	xii
PART I CULTURE AND SOCIETY	1
1 Introduction	3
A systematic language	6
Language simplification or 'rationalization'	8
Restricted and elaborated language, and Jamaican Creole	9
The emergence of Atlantic Creoles	12
The spread of Pidgin/Creole vocabulary	13
Formation of the grammar	17
The evidence of the Surinam Creoles	18
The early use of English	20
Earlier stages of Jamaican Creole	20
Black speech in Britain	23
Ballad For You by <i>Jennifer Johnson</i> (with notes)	24
2 *Language, Culture and Identity	32
British Black verbal art	35
Folklore/oral literature	35
The Caribbean voice	49
* Identity	58
The literary response: the Caribbean	59
* The response in Britain	60
Wilson Harris, Ras Tafari and the Black psyche	65
Ras Tafari by <i>Neville Moore</i>	68

3	Black Children and Education	73
	Advantage and disadvantage	73
	The school and non-standardness	76
	The school and the hostile society	78
	Dialect as part of the work of the English classroom <i>by John Richmond</i>	81
PART II LINGUISTIC ASPECTS		93
4	British Jamaican Creole: A Brief Analysis	95
	The grammar	95
	The noun	95
	Personal pronouns	97
	The verb system	98
	The phonology	105
	Vowels	105
	Consonants	108
	Combinations of consonants	108
	Stress and tone	110
5	A Range of Dialect	113
	The continuum: a spectrum of language	113
	Is JC a separate system?	113
	Variation across the continuum	119
	Individual ranges	125
	Dialect boundaries	126
	An illustration of the British Jamaican continuum (Bedford)	128
	The wider linguistic background	132
	The English dialect of the Black community in Bedford	132
	British JC in Bedford and elsewhere	135
	Differences between Caribbean and British JC	136
	The continuation of non-Jamaican forms of language	138
	French Creoles	140
6	Sociolinguistics and Choice of Dialect	144
	Early Labovian sociolinguistics	144
	Insights into dialect choice	147

The Bedford questionnaire	149
Home/street contrast	152
Style and dialect choice	156
Conclusions	157

Texts	159
Brother Haansi and Brother Brown	159
The Witch and the Mortar Stick	161
Thin Foot, Broad Mouth and Big Belly	162
Minibo, Minibatani and Kakarajit	163
Personal Experience Narrative: The Big Aunty Katie	165
Verbal Duelling	166
Glossary of Linguistic Terms	169
Glossary of West Indian and British Black English	174
Bibliography	196
Index	205